

## Arabe

Dans la suite du palier 1 du programme de collège, le palier 2 assure le passage du niveau A2 au niveau B1. Les activités de communication langagière se complexifient et les formes du discours s'enrichissent, intégrant l'explication et l'argumentation.

### I – La langue enseignée

Au palier 1, les élèves auront été sensibilisés à la polyglossie du monde arabe. Au palier 2, il s'agit de consolider cet apprentissage en veillant à adapter la langue à la situation d'énonciation. L'objectif est de faire en sorte que l'élève acquière une langue utilisée et compréhensible par un locuteur arabe, en l'occurrence une forme d'arabe moyen, caractérisée par l'usage de l'arabe littéral comportant des tournures dialectales.

Toutefois, si l'arabe moyen reste l'outil privilégié pour la communication orale dans la classe, il ne faudra pas perdre de vue l'apprentissage de l'arabe standard qui est le but principal de l'enseignement. Ainsi, une attention toute particulière sera apportée au choix et à l'authenticité des documents afin que l'arabe littéral moderne ou l'arabe moyen y soient prépondérants.

### II – Système graphique et lecture : consolidation

Le palier I a précisé que la place de l'apprentissage de l'écrit sous ses deux aspects complémentaires (l'apprentissage du système graphique et de la lecture) est essentielle pour la motivation des élèves, le développement de leur autonomie et leur accès à la production écrite. Tout en gardant à l'apprentissage de l'oral sa priorité, il convient de souligner la complémentarité des deux domaines (oral / écrit) sans hiérarchiser ni gommer leurs spécificités. La consolidation de l'écrit sera menée en parallèle à celle de l'oral.

#### 1. Système graphique

Les activités proposées viseront à développer une écriture bien formée, fluide et rapide : dictée ou auto-dictée de mots ou de phrases courtes, copie de textes manuscrits ou calligraphiés d'origines diverses (lettres manuscrites, invitations, cartes de vœux, etc.).

L'entraînement à la calligraphie favorise la maîtrise du geste et développe le plaisir d'écrire, qui peut donner lieu à un travail en commun avec les enseignements artistiques.

D'autre part, les élèves seront formés à l'utilisation du traitement de texte en arabe.

#### 2. Lecture

Les activités proposées viseront à développer une lecture fluide et rapide de textes aux contenus familiers ou connus : l'enseignant mettra ses élèves en contact avec des textes de types différents (extraits de presse, textes littéraires, publicités.../manuscrits, calligraphies, imprimés ...) qui nécessitent des formes de lecture diverses : lecture balayage ou documentaire pour rechercher des informations précises dans un document, ou lecture analytique avec ou sans aide

pour accéder au sens, de même que la lecture cursive pour laquelle notamment un temps sera accordé à la lecture suivie d'œuvres de littérature de jeunesse.

L'entraînement à la lecture rapide passe par un développement des capacités de mémorisation, de discrimination, d'anticipation, de déduction et d'interprétation (par une attention aux liens logiques au sein de la phrase). L'acquisition de cette méthodologie mène l'élève sur la voie de l'autonomie.

On poursuivra et complètera l'apprentissage du système des racines et schèmes, et le repérage des morphèmes de conjugaison par des activités ludiques. Systématiser le travail sur le mot graphique et le mot nu permet de consolider les savoirs grammaticaux, et prépare à l'utilisation du dictionnaire.

### III – Les activités de communication langagière

La compétence communicative est à coup sûr trop complexe pour qu'un apprentissage globalisant puisse être efficace en contexte scolaire. C'est pourquoi les cinq types d'activité présentés sous forme de tableaux (cf. infra) constituent des subdivisions de la compétence langagière utilisée à des fins de communication. Ce découpage rend possibles à la fois des objectifs d'apprentissage et la mesure des acquis (évaluation). Néanmoins, comme cela a été dit et expliqué dans le préambule commun, les activités langagières présentées dans les tableaux ont été organisées au palier 2 en trois pôles : réception, production et interaction.

#### 1. Les éléments constitutifs de chaque tableau

Chaque tableau présente une activité langagière (écouter, lire, s'exprimer oralement en continu, écrire, prendre part à une conversation). Le degré de maîtrise attendu dans chaque activité langagière en fin de palier 2 (B1) est défini par une phrase figurant en tête du tableau (exemple de la compréhension de l'oral : *L'élève sera capable de comprendre les points essentiels d'une intervention énoncée dans un langage clair et standard*).

**La colonne des exemples** énumère des items qui renvoient à des interventions, des textes ou des interactions que l'élève sera amené à recevoir ou à produire pour acquérir le niveau de compétence visé.

Ces exemples constituent une base pour que l'enseignant puisse bâtir des tâches à réaliser par les élèves.

**La colonne des formulations** illustre chaque exemple par des expressions, des phrases ou des textes relevant de formes de discours différents. Ceux-ci ne constituent pas une liste exhaustive des moyens d'expression que les élèves doivent comprendre ou auxquels ils peuvent recourir pour accomplir une tâche demandée. Cette colonne ne contient que des pistes correspondant au niveau attendu, sachant que ces fragments de langue ne prennent leur sens que dans de véritables énoncés en situation.

**Les colonnes des compétences culturelle, lexicale et grammaticale** fournissent des indications des savoirs linguistiques (lexique, syntaxe) et culturels / socioculturels qui sont au service de la compétence communicative. Ces savoirs ne sont pas des fins en eux-mêmes. Leur champ est délimité d'une part par la tâche à accomplir, d'autre part

par le contexte situationnel (non fourni explicitement dans le tableau). Il convient de souligner tout particulièrement l'interdépendance des domaines linguistique et culturel. Ainsi, culture et lexique sont-ils réunis dans la même colonne. Les mots peuvent être le reflet de lieux, d'événements, de traditions, de modes de vie et d'expression. L'appréhension d'un fait culturel donne aussi l'occasion d'organiser un travail d'acquisition lexicale systématique et raisonnée. L'item donné dans la colonne des exemples définit également un champ lexical notamment en renvoyant à des codes socioculturels.

Toutefois, la répartition des contenus culturels et lexicaux à l'intérieur des différents tableaux n'est pas figée. Chaque domaine abordé intéresse potentiellement les cinq activités langagières. Il revient au professeur d'opérer des choix et d'organiser ces contenus en fonction de son projet pédagogique.

Il convient donc de lire chaque tableau de la façon suivante :

- l'intitulé de chaque tableau spécifie le type d'activité langagière,
- la phrase sous l'intitulé indique le niveau de compétence langagière visé,
- la colonne des exemples présente des items qui se déclinent dans les colonnes suivantes et qui servent de base pour bâtir des tâches que l'élève doit être capable d'accomplir au palier 2,
- la colonne des formulations donne des exemples ou amorces d'énoncés possibles,
- les colonnes des compétences culturelle, lexicale et grammaticale proposent les composantes linguistiques et culturelles au service de l'accomplissement des tâches.

#### Mise en garde

Les listes contenues dans les tableaux des activités de communication ci-après ne constituent pas un ensemble limitatif et l'ordre de présentation n'implique ni hiérarchie ni progression. Les exemples répertoriés sont présentés les uns après les autres par souci de clarté. Il convient par ailleurs de garder à l'esprit qu'un entraînement spécifique n'implique pas pour chaque élève une progression parallèle dans chaque type d'activité de communication langagière. Les élèves peuvent en effet progresser de façon différente, privilégiant tel ou tel type d'activité à certains moments de l'apprentissage, tirant profit du temps de latence dans tel ou tel autre. Il importe, dans tous les cas, de rechercher les occasions de combiner ceux-ci entre eux au sein de tâches plus complexes.

## 1. RÉCEPTION

### a. Compréhension de l'oral

Être capable de comprendre les points essentiels d'une intervention énoncée dans un langage clair et standard

| Exemples d'interventions             | Formulations  | Compétences culturelle et lexicale   | Compétence grammaticale  |
|--------------------------------------|---|--|--|
| Instructions et consignes détaillées | <p>من يريد أن يقرأ النص ؟<br/>هل يمكنك أن تترجم هذه الكلمة إلى الفرنسية ؟<br/>يجب أن تراجعوا ... ليوم ...<br/>من منكم يتذكر ما درسناه ...<br/>سمعتم / فهمتم ما قاله فلان ؟<br/>من يعارض / يتفق / يُعيد ما قاله فلان ؟<br/>سننظم مجموعات ... يمكننا أن نوزع الشغل بهذه الطريقة ...<br/>خصّصنا لك غرفة جنب غرفة مراسلك : المطبخ هنا ،<br/>الحمام في هذه الجهة . يمكنك أن تستعمل حاسوب /<br/>كمبيوتر كمال / مراسلك ... لكن انتبه لا تتبالغ في استعمال<br/>التلفون أو إنترنت ...<br/>وصفة الجزر بالبرتقال<br/>ضع / زد / قشر / خلط ...<br/>الكُمون / القرفة / الزعفران ...</p> | <p>Comprendre des demandes courtoises, des formules de politesse et des modulateurs du discours tels que :<br/>أمكن / من فضلك<br/>Comprendre l'expression de l'obligation<br/>Vocabulaire de classe<br/>Comprendre des recettes de cuisine simples sur les chaînes arabes<br/>Les emprunts alimentaires et culinaires<br/>Les épices</p> | <p>Repérer des éléments de base de la phrase complexe<br/>Impératif et sa négation (en situation)</p>    |
| Informations                         | <p>[ تسجيلات متنوعة لا تتجاوز دقيقة ل :<br/>- نشرات أخبار / جوية<br/>- إشهار / دعائية / إعلان<br/>- خطابات<br/>- أفلام ]<br/>العقل السليم في الجسم السليم<br/>التدخين من العادات السيئة التي تضرّ الجسم</p>   | <p>Connaître le lexique générique de présentation d'une émission, d'un bulletin météo ou d'information<br/>قدم / برنامج / نشرة<br/>Proverbes<br/>Les campagnes de sensibilisation à la télévision et à la radio</p>  | <p>Repérer la place de l'adjectif épithète et sa définition</p>  |
| Conversations                        | <p>- ماذا أحببت في مصر ؟<br/>- أنا رسام - خطاط .<br/>- كيف أصبحت خطاطا ؟<br/>- بدأت الرسم وأنا ٨ سنين مع أستاذ كبير .</p>   | <p>Comprendre le lexique générique du récit d'un itinéraire professionnel et/ou personnel</p>  | <p>Comprendre un récit à la première personne (singulier et pluriel).<br/>Schèmes de noms de métiers</p> |
| Exposés courts                       | <p>موضوع هذا العرض هو ...<br/>سأتكلم أولا / ثانيا / أخيرا عن ...<br/>أما ... فـ ... إلى آخره ...<br/>النقطة الأولى هي ... مثلا ...<br/>في الختام<br/>من جهة ... ومن جهة أخرى ...<br/>من بين ... يمكننا أن ننكر ...<br/>أشكركم على حسن انتباهكم</p>  | <p>Comprendre un plan d'exposé et en repérer les grands points et lignes directrices<br/>Champs lexicaux ponctuels à explorer avant l'exposé<br/>Les grands voyageurs et les figures emblématiques des sciences</p>  | <p>Enumération</p>   |
| Récits                               | <p>[ مقتطفات من حكايات ومسرحيات وأغان ]<br/>وما زال السندباد سائرا على وجه الماء حتى وصل إلى جزيرة كأنها الجنة ، فطلع إلى تلك الجزيرة وصار يتعجب منها ومن حسنها . وساح فيها فرأها جزيرة عظيمة ترايبها زعفران وحصاها من الياقوت ...<br/>ركب دابة عجيبة ، حصان برأس إنسان له جناحان . يسير ويطير كالبرق<br/>نحن والقمر جيران ... / شادي<br/>يا الريح ...<br/>يا وليدي ...</p>   | <p>Les marques d'expressivité : interjections et exclamations<br/>Le merveilleux dans les récits des grands voyageurs, de Sindbad et de la tradition du Mi'raj, et dans les traditions populaires ( الجنّ والعفاريت )<br/>Le métissage musical à travers les chansons de Fayrouz, Rachid Taha, Souad Massi</p>                           | <p>Exclamation<br/>Coordination<br/>Lien entre le pronom suffixe et le nom auquel il renvoie</p>         |

### b. Compréhension de l'écrit

Être capable de lire des textes essentiellement rédigés dans une langue courante,  
sur des sujets concrets ou abstraits, relatifs aux domaines qui lui sont familiers

| Exemples de textes                   | Formulations  | Compétences culturelle et lexicale  | Compétence grammaticale   |
|--------------------------------------|---|---|---|
| Instructions et consignes détaillées | حوّل الجملة إلى ...<br>دونَ الجملة التي تتضمن ...<br>ضع علامة أمامَ الجملة المناسبة<br>ليُحِث عن كلمة السرّ / الكلمة الدخيلة<br>ترجم / لخص الجملة ، السطر ، الفقرة ، النص ...<br>مجالات البحث المخصص / المتقدم<br>معايير البحث<br>موافق / غير موافق / إلغاء<br>للعودة إلى الخلف، انقر هنا ...<br>قم بترتيب الصور المبعثرة ...<br>قشر الخضر ، اغسلها ثم ضعها في القدر وأضف<br>التوابل ...<br>ملعق كبيرة زيت الزيتون<br>كأس ماء / عصير نصف ليمونة | Enrichissement du lexique de classe<br><br>Lexique des sites Internet en arabe<br><br>Consignes des recettes de cuisine simples extraites de la presse arabe - notices de médicaments<br>Les unités de mesures  | Impératifs de verbes malades et dérivés   |
| Lettre, correspondance suivie        | أنا في غاية الشوق إلى ...<br>لا يبقيني إلا ...<br>أنتظر جوايك بفارغ الصبر ...<br>تحية من القلب أيعتبا لك ...  | Lexique des loisirs<br>Lexique du projet<br>Nouveaux codes de communication   | Les différentes façons d'exprimer le futur  |
| Texte informatif                     | موسوعة البحرين للمعلومات التاريخية والسياحية حول<br>البحرين تتضمن الموسوعة ٢٥٠ مدخلا<br>صور- مقالات - أماكن أثرية - خرائط - أشهر القاصد<br><br>تقنيات مختلطة<br>لم يعرض بعد<br>ولدت صونيا وأجّو في عام ١٩٦٨ في الرباط<br>تقيم وتعمل في الرباط<br>نجيب محفوظ<br>النشاط : التصوير، النحت ، التصميم الغرافيكي<br>حافظوا على نظافة الشاطئ<br>لا تبتدوا الماء<br>ممنوع اللعب بمفاتيح الأيواب خلال السير  | Lexique générique des sites Internet<br>Lexique du voyage<br>Comprendre des publicités pour des compagnies aériennes<br>Typologie de documents<br>Notices de musée<br>Lexique générique des productions artistiques<br>Notices de présentation d'artistes<br>Noms de villes<br><br>Publicités sur la protection de l'environnement et de la santé<br>Expression de l'interdiction | Schémas de pluriel pluriel externe féminin<br><br>Accord de l'épithète<br>Accord des non humains<br>Passif<br><br>Impératif négatif                                   |
| Texte narratif                       | عاش منذ زمان في بلاد عجبان<br>سلطان لم يكن مثل أي سلطان ...<br>دخلت مدينة بغداد ، دار السلام ، وجنت إلى حارتي<br>ودخلت داري ومعي من صنف حجر الألماس شيء كثير...<br>وأمر الملك الأشجار أن تنمو سريرا   | Lexique générique du conte<br>Les connecteurs du récit<br>Comprendre quelques extraits des récits des grands voyageurs et des voyages de Sindbad  | Subordonnées temporelles introduites par <b>لما - عندما - بينما</b>   |
| Texte argumentatif                   | تعددت الشكاوى من هذا البرنامج التلفزيوني<br>هذا البرنامج لا يعلمنا شيئا. فأين المسؤول وإلى متى<br>يتجاهل متاعب المشاهدين ؟<br>إنّ الحكومة التونسية بدأت تهتمّ بمشكلة التلوث في نهاية<br>القرن العشرين إلا أنّ في البلد من يظنّ أنّ هناك أوليات<br>أخرى<br>يظنّ البعض أنّ ... بينما يزعم البعض الآخر أنّ ...<br>لذلك / لهذا السبب  | L'expression de l'opinion   | Construction d'un texte argumentatif<br>Phrases introduites par <b>إنّ</b> en reconnaissance<br>Syntaxe des verbes inchoatifs<br><br><b>يعض</b> et <b>كلّ</b> Syntaxe |

## 2. PRODUCTION

### a. Expression orale en continu

Être capable de s'exprimer de manière simple sur des sujets variés

| Exemples de production                                       | Formulations ou modalités  | Compétences culturelle et lexicale   | Compétence grammaticale  |
|--|--|--|--|
| Reformulations   | موضوع هذا النصّ / هذه الأغنية / هذه الحكاية ...<br>قالت الصحفية إنّ / أضافت أنّ / فسّرت أنّ / برّرت أنّ /<br>ختّمت قائلة إنّ ...<br>يتكلم المنيع عن ... / يعالج مسألة / مشكلة ...<br>قال الطباخ : يجب أنّ تقلي اللحم قليلا مع البصل قبل أنّ<br>تضيف التوابل  | Les productions artistiques arabes<br>(chansons, films...)<br><br>Reformuler des recettes de<br>cuisine entendues ou lues dans<br>la presse pour les transmettre par<br>téléphone<br>Les unités de mesures   | Démonstratifs<br>Syntaxe de قال et des<br>verbes suivis de أنّ<br>Conjugaison de قال et<br>des verbes dérivés en<br>contexte<br>Noms d'action des<br>verbes «culinaires» |
| Descriptions   | تمثّل الصورة / اللوحة مجموعة من الأطفال ...<br>ألوان هذه اللوحة جميلة<br>هذه اللوحة متعددة الألوان<br>في المستوى الأمامي / الخلفي ...<br><br>يرتدي جلبابا / بليس ملابس عصرية / غريبة / تقليدية ... /<br>فستانا من الحرير / من الصوف<br>على رأسه عمامة بيضاء / طربوش أحمر<br>صورة الوراق / طائر الرخ / ...                                      | Localisation dans l'espace<br>Formes, couleurs, corps humain,<br>costumes, animaux, végétaux<br>Lexique de base de la<br>description : / رسم / نحت / نقش /<br>خط / ألوان مائية / صورة<br>Le vêtement et ses codes à travers<br>les âges<br>Noms de vêtements traditionnels<br>et actuels<br>Description d'animaux fabuleux | Accord de l'épithète<br>Annexion de<br>qualification<br><br>Tanwin au cas direct<br>Adjectifs de relation  |
| Récits et comptes rendus :<br>- de textes<br>- d'expériences | رأيت ... شاهدت ... سمعت ... قرأت ... خيل لي ...<br>... حلمت ...<br>عندما ... بعد ذلك ... بينما كان ... فإذا بـ ... فجاء ... قبل<br>أن ... عندئذ<br>[ تجرية - مغامرة - حدث - مقالة - برنامج - رحلة -<br>زيارة - دورة تدريبية - إلخ ]<br>عشنا مغامرة شيقة خلال سفرنا إلى جنوب الجزائر :<br>اكتشفنا الصحراء وجمالها والهواء المريح الذي يخيم فيها | Expressions de surprise<br>Marqueurs temporels<br><br>Visites de sites, expositions et<br>musées   | Accompli<br>Conjugaison de كان<br>à l'accompli singulier et<br>pluriel<br>Conjugaison de رأى en<br>contexte<br>Subordonnées de temps                                     |
| Explications<br>Argumentations                               | اخترت هذا الموضوع حتّى نكتشفوا ... / تفهموا أنّ ابن<br>سينا لم يكن طبيبا كبيرا فحسب بل كان أيضا فيلسوفا<br>أحبّ هذه القصيدة لجمال كلماتها<br>نستنتج مما سبق أنّ ...  | Figures emblématiques des<br>sciences  | Phrase nominale au<br>passé<br>Négation du passé<br>Subordonnée complétive<br>de but et conjugaison du<br>subjonctif   |
| Expression des<br>sentiments                                 | لندھش / تعجّب / خاف / فرح / تأثّر / اضطرب ...<br>فرحان / غضبان / مسرور / خائف / حائر / قلق<br>يا لها من ... ! كم ... !   | Champ lexical des sentiments   | Construction des<br>verbes de sentiments<br>(prépositions)<br>Schèmes d'adjectifs<br>Structures exclamatives<br>simples  |
| Expression<br>d'une opinion<br>personnelle                   | تعجبني هذه الحكاية / المدينة ...<br>بالنسبة لي ... / في نظري ...<br>أفضّل ... لأنّ ...<br>أظنّ / أعتقد / أعتبر أنّ ...   | Champ lexical de l'opinion   | Construction du verbe<br>أعجب<br>Principales formes<br>dérivées en contexte<br>Syntaxe de لأنّ   |
| Mise en voix d'un<br>texte                                   | [ نصوص - قصائد - أمثال - مسرحيات - أغان - مشاهد ]  |  | Respect des règles de<br>prosodie et de restitution<br>des flexions casuelles<br>adaptées au genre<br>littéraire   |

**b. Expression écrite**

Être capable de rédiger un texte articulé et cohérent sur des sujets concrets ou abstraits,  
relatifs aux domaines qui lui sont familiers

| Exemples de textes                                       | Formulations   | Compétences culturelle et lexicale   | Compétence grammaticale  |
|--|--|--|--|
| Reformulation, paraphrase (passage du discours au récit) | تدعو الحملة إلى المحافظة على الماء<br>... من حقوق الأطفال<br>يقول الصحفي إن البيئة لها أهمية خاصة<br>يتضمن هذا المقال معلومات قيمة عن آثار اللغة العربية<br>على المعجم الإسباني<br>يكمل السندباد حكايته ويقول ...<br>يتعجب من ذلك ...  | Lexique de la reformulation<br>روى / قال / حكى / قصة<br>الراوي / صاحب القصة<br><br>Raconter les aventures de Sindbad   | Phrase relative<br>Syntaxe des verbes d'énonciation<br>+ phrase nominale (إن / أن) |
| Correspondance suivie *                                  | إلى السيد المحترم ...<br>ردا على رسالتكم نبعث لكم بالمعلومات الإضافية ...<br>نشكر السيد المدير على قبولنا كمتدربين ...<br>وتفضلوا بقبول تحياتنا الخالصة  | Lexique de la lettre<br>Formules consacrées et formules de politesse   |  |
| Notes et messages **                                     | أنا في المكتبة حتى الساعة الرابعة<br>الموعد في الساعة العاشرة صباحا في المكان المعتاد  | Horaires et moments de la journée<br>Lieux   | Ordre des mots dans la phrase simple (révision)                                    |
| Compte rendu   | شاهدت هذا الفيلم التونسي الأسبوع الماضي في السينما<br>عنوان الفيلم «طوق الحمامة المفقود»<br>المخرج اسمه ناصر خمير . هو تونسي ويقم في باريس .<br>استمعت إلى نشرة الأخبار في الإذاعة وسمعت ... علمت<br>أن هناك ...<br>الكتاب الذي اخترته عنوانه ... موضوعه هو رحلة ابن<br>جبير ... مما أعجبني فيه / لم يعجبني ...<br>للفيلم الذي شاهدته بعد تاريخي<br>تمثل هذه اللوحة حكاية شعبية معروفة | Champ lexical de l'information et des médias<br>Rédiger un compte rendu commun de visite (exposition, musée, site)<br>Localisation dans l'espace :<br>يمين / شمال / وسط ...    | Verbes simples et dérivés<br><br>Phrase relative (avec ما et من)                   |
| Écriture créative, prose (décrire, raconter), poésie     | [ تخيّل أنك مسافر على متن الطائرة رقم ... ]<br>[ ألف رباعية تبدأ بـ «أنا شاب ولكن ...» ]<br>[ تصوّر تنمّة هذه الحكاية ]<br>[ تصوّر حكاية انطلاقا من هذه اللوحة / الرسم ]<br>عندما رجع السندباد إلى البلاد جاءت الهدايا من كل الأقطار ...   | Verbes de la description :<br>رأى / شاهد / لاحظ ...<br>Raconter une suite aux voyages de Sindbad ou imaginer des expansions du récit<br>Les visites culturelles<br>Les voyages | Tanwīn au cas direct   |

\* se situe à l'interaction entre deux écrits

\*\* se situe à l'interaction entre oral et écrit ou entre écrit et écrit

### 3. INTERACTION ORALE

Être capable de faire face à des situations variées avec une relative aisance

| Exemples d'interactions  | Formulations  |  | Compétences culturelle et lexicale  | Compétence grammaticale  |
|--|---|--|---|--|
|  | Interlocuteur 2   | Interlocuteur 1  |   |  |
| Soutenir une conversation :<br>- échanger des informations                   | - المعهد مقبول الاثنتين ولكن يمكننا أن نזור قسم الآثار الإسلامية في الوجود الاثنتين ونذهب إلى المعهد الثلاثاء - صحيح ولكن أجلسه !<br>- نعم وجدت ملفا كاملا عن الموضوع على إنترنت<br>- نعم ولكني أجد صعوبة في استعماله بالعربية<br>- قدمت طلبا ثم اتصلت بالمسؤول<br>- بسيط جدا : اذهب إلى البلدية ...<br>- أنا يا أستاذ ، هي أسفل الخريطة .<br>- نعم يا أستاذ . إنها على طريق الحرير | - سنذهب إلى معهد العالم العربي يوم الاثنين<br>- سمعت أن رشيد طه سيقم حفلا في الشهر القادم<br>- هل وجدت معلومات جديدة ؟<br>- هل حاولت استعمال محرك بحث «ويكيديا» ؟<br>- كيف حصلت على هذه النورة التدريبية ؟<br>- أنا بحاجة إلى بطاقة تعريف وجواز سفر<br>- من يحدد موقع مدينة سمرقند ؟<br>- قل في الجنوب | Lexique lié au patrimoine et aux langages artistiques (lieux de culture et de loisirs)<br>Situer dans le temps et l'espace (date et horaire)<br>Lexique de la recherche sur des sites Internet<br>Expression du besoin<br>La route de la soie<br>La circulation des mots, des objets et des savoirs | Futur et sa négation<br>Schémas de participes<br>Accord du pluriel des non-humains<br>Impératif des verbes malades en contexte |
| - réagir à des sentiments  | - وأنت ماذا تفعل في مكانها ؟<br>- أعتذر ... متأسفة ... في الحقيقة ... كنت منهمكة في القراءة ...<br>- أخاف أن أغلط   | - بطلة الفيلم لا تعجبني كثيرا هي دائما حزينة ومتشائمة<br>- لا أعرف بصراحة<br>- أنا زعامة منك . أنت دائما متأخرة<br>- لماذا لا تتكلم ؟ أنت خجول<br>- إذن ... لا تخف ! يا الله ، تكلم !  | Lexique de l'excuse, du doute, du déni, du mépris   | Participes des formes dérivées   |
| Prendre part à une discussion :<br>expliquer, commenter, comparer et opposer | - أنا فهمت كل شيء وسأفسر لك<br>- ترحي بالسكينة<br>- ونحفظها بسهولة<br>- وهي لا تحترم حقوق الطفل<br>- مثل في أي فيلم ؟<br>- أه أعرفه : هو عادل إمام  | - هل فهمت نهاية القصة ؟<br>- هذه اللوحة غير واضحة . ماذا تمثل في رأيك ؟<br>- هذه الأغنية أجمل من الأولى<br>- تعارض هذه اللافتة كل ما تعلمناه<br>- أنا معجبة بتمثيل مصري لا أذكر اسمه<br>- إرهاب وكباب ...  | Lexique de l'explication et du commentaire :<br>فسر / شرح / أوضح / علق / تفسير / لذلك<br>Lexique comparaison et opposition :<br>قارن / أشبه / أما ... فـ .. / من جهة / بل / ولكن / مثل / كـ / ضد<br>Comparer les vêtements à travers les âges et selon les aires géographiques                      | Relatif / من<br>ما / من<br>Comparatif et superlatif  |
| Interviewer et être interviewé   | - كيف اخترت هذه المهنة ؟<br>- هل فن الخط صعب جدا ؟<br>- أتذكر أن ... / لا أذكر الأسباب بالضبط ...   | - أعمل كرسام منذ ١٠ سنين<br>- تعلمت الخط وأنا صغير مع أبي ودرست بعد ذلك مع أستاذ عراقي<br>- في الحقيقة الخط نشاط يحتاج إلى الصبر<br>- لماذا قررت أنك الهجرة ؟  | Les temporisateurs :<br>في الحقيقة / أنا ؟ / السؤال صعب / لا أعرف / الجواب يطلب / يعني / والله<br>Interroger la mémoire des ancêtres et des parents<br>Interview d'une personnalité   | L'interrogation<br>ولو الحال   |
| Faire aboutir une requête  | - نعم ولكن على شرط أن يكون الفيلم باللغة العربية<br>- نعم ولكن بعد قليل   | - نود أن نذهب إلى السينما<br>- هل يمكننا استخدام الإنترنت ؟ هل تسمح لنا بـ ... ؟   | Verbes de besoin ou demande :<br>احتاج إلى / طلب / بوذي أن<br>Formules de politesse ou adoucisseurs   | المصدر<br>والجملة المصدرية   |

## 2. Compétences de communication en arabe

### Compréhension de l'oral et expression orale

A ce stade, il est judicieux de mettre les élèves dans des situations aussi proches du réel que possible. Les supports doivent être adaptés à leur âge. Les enregistrements sonores et audio-visuels doivent être courts - une minute environ quand il s'agit d'entraîner à la compréhension fine - et les documents iconographiques doivent être à même de susciter leurs réactions.

On devra éviter de corriger les erreurs « à chaud » et adopter des stratégies adéquates : solliciter l'auto correction, l'aide des autres élèves... On évitera l'usage des voyelles casuelles brèves qui n'entre pas dans les habitudes des locuteurs arabes.

### Reproduction

L'élève sera entraîné aux tâches suivantes :

- Répéter oralement une phrase entendue : il s'agit d'approfondir les acquis du palier 1 en tenant compte du respect des phonèmes (emphatiques, gutturales...), de la prosodie (longues/brèves, structures syllabiques), et de l'intonation. Il faudra continuer à identifier la source de la difficulté : prononciation erronée ou mauvaise perception auditive, et à y remédier par des exercices systématiques.

- Mettre en voix un texte. La lecture oralisée doit s'effectuer à bon escient et faire l'objet d'un entraînement à la lecture expressive, notamment en tenant compte des difficultés liées à la phonétique, la prosodie et l'intonation.

- Mémoriser un texte lu ou entendu.

Différentes occasions peuvent susciter ces deux dernières tâches : citer une phrase d'un texte pour argumenter ou expliquer, lire un titre, une notice, jouer un rôle... Le choix de l'extrait doit être pertinent. Les proverbes, les chansons, les poèmes, un lexique organisé, un extrait de pièce de théâtre... offrent de larges sources dans lesquelles on peut puiser.

### Reformulation et production

L'élève sera entraîné aux tâches suivantes :

- Reformuler un texte à partir d'un document sonore ou audio-visuel ou à partir d'un document écrit.

- Transformer un court dialogue en récit et inversement.

- Retenir la reformulation d'un texte (mémorisation de contenu, distincte de la mémorisation « par cœur »).

- Rendre compte d'un texte ou d'une expérience.

- Expliquer un choix, une décision.

- Exprimer un sentiment, une opinion.

- Réagir en interaction orale : expliquer, commenter, opposer, comparer, mener une interview, y répondre et faire aboutir une requête.

## IV – Compétences culturelle et lexicale : l'ici et l'ailleurs

Le volet culturel n'est pas une annexe à part du programme. Il en fait intégralement partie. Il structure et donne sens aux contenus linguistiques. Il indique les domaines dans lesquels il convient de poursuivre le développement et la consolidation de la compétence culturelle chez l'élève.

Le thème retenu pour toutes les langues est « *l'ici et l'ailleurs* ». Ce choix se justifie par l'ouverture de plus en plus grande du monde où nous vivons et par l'imbrication entre les civilisations. Il y a de l'ailleurs dans l'ici et vice-versa.

La langue arabe est présente autour de nous : on l'entend dans la rue, on peut la lire sur des enseignes, sur des emballages...

Sur le plan pratique, il s'agit de chercher les traces de cette présence de l'ailleurs chez nous et de lui donner droit de cité au sein de notre enseignement. On s'intéressera plus particulièrement à la presse et à l'édition arabe en Europe, à la place des intellectuels arabes qui se sont établis de ce côté de la Méditerranée, à la dimension interculturelle des grands médias, à la vogue de pratiques importées (narguilé, hammam, etc.), à la circulation des mots, des objets et des savoirs (aliments, sciences, objets) ainsi qu'aux métissages comme ceux qui s'incarnent dans le domaine musical à travers des chanteurs tels Fayrouz, Rachid Taha ou Souad Massi.

Dans un monde où la mobilité est de plus en plus grande, il s'agit de souligner le rôle de vecteur que jouent les migrations de population et les voyageurs. Le voyage est ici à prendre dans toutes les acceptions du terme : réel (comme peuvent l'illustrer dans la tradition arabo-musulmane les écrits de grands voyageurs comme Ibn Jubayr, Al-Idrissi ou Ibn Battouta, et les récits plus récents sur la découverte de l'occident.) mais aussi imaginaire (périples de Sindbad le Marin). On s'intéressera aussi aux relations interarabes (migrations, rapports Maghreb/Machreq,...) et à certaines parties du monde arabe à (re-)découvrir (péninsule arabique, pays de la Ligue arabe non totalement arabisés).

L'ailleurs est donc aussi dans le passé. On présentera les grandes figures emblématiques des sciences dans le monde arabo-islamique (Ibn Sina, Khawarizmi...) en insistant sur le fait que les savoirs s'incarnent dans des personnes certes mais que celles-ci sont aussi le fruit d'un contexte politique, culturel et scientifique favorables (cf. Cordoue en Andalousie). On veillera, néanmoins, à ne pas mythifier ce passé brillant par rapport au temps présent.

La recherche d'accès à la modernité qui s'opère dans le monde arabe passe par la maîtrise des sciences modernes et des nouvelles technologies (vitalité de l'internet en arabe, grands projets d'aménagement,...). Il est concerné aussi par la problématique du développement durable. L'approche de cette question pourra être faite à partir des abondantes campagnes de sensibilisation menées dans les médias arabes sur l'eau, la santé, la préservation de l'environnement et du cadre de vie...

C'est un monde en mutation : les évolutions qui s'y opèrent peuvent être présentées à travers l'exemple de la langue (néologismes, interpénétration des dialectes, du dialectal et du standard), des arts figuratifs de plus en plus présents et des genres littéraires en mutation (caricature, BD, littérature de jeunesse, feuilleton) mais aussi des codes vestimentaires, leur variété géographique (entre Maghreb et Machreq) et temporelle (vêtements traditionnels et modernes). La découverte d'une chaîne satellitaire arabe à vocation internationale permettra de concrétiser l'idée que le monde arabe est intéressé par les mutations extraordinaires des moyens de communication et veut en être partie prenante.



### Liste indicative des contenus culturels

#### • VOYAGE :

- récits de voyage : périples de grands voyageurs anciens (Ibn Jubayr, Al-Idrissi, Ibn Battouta) ou contemporains - récits sur la découverte de l'occident (l'Europe en particulier) - voyages de Sindbad
- un monde redécouvert : la péninsule arabique
- les migrations interarabes
- la redécouverte mutuelle du Maghreb et du Machreq (films, livres, chansons, reportages, le Maroc perçu comme «Far West» par certains Proche-Orientaux...)
- un monde arabe « périphérique » (pays membres de la Ligue arabe mais pas totalement arabisés : Mauritanie, Soudan, Djibouti, Somalie, Comores)

#### • TRACES / SIGNES DE L'AILLEURS CHEZ NOUS :

- la presse et l'édition arabes en Europe
- les intellectuels arabes en Europe : exil ou choix ?
- la dimension interculturelle dans les grands médias audiovisuels par exemple
- la vogue d'un « arabic way of life » : hammam, narguilé, cuisine « orientale », musique et danse...
- les emprunts linguistiques dans trois domaines : les aliments, les sciences et les objets (circulation des mots, des objets et des savoirs)
- des chanteurs à la rencontre de traditions musicales : Fayrouz, Rachid Taha, Souad Massi,...

#### • SCIENCES :

- la vitalité de l'informatique et de l'internet en arabe
- artisanat d'hier et techniques d'aujourd'hui (renouveau, transformations, adaptations...)
- les grands projets : à la suite des grands barrages, les nouveaux projets dans la péninsule arabique (agriculture productive grâce aux usines de dessalement de l'eau de mer, projets touristiques à Dubaï...), le grand canal en Egypte etc.
- quelques figures emblématiques des sciences dans le monde arabo-islamique : Ibn Sina, Khawarizmi...
- campagnes de sensibilisation sur l'environnement et la santé

#### • LANGAGES :

- une langue qui évolue (néologismes, interpénétration des dialectes, du dialectal et du standard...)
- les arts figuratifs de plus en plus présents
- la caricature et la BD
- la littérature : une littérature de jeunesse qui se diversifie et aborde de nouvelles thématiques, des genres revisités (ex : la nouvelle sur internet, le roman qui évolue)
- le feuilleton arabe comme genre à part entière
- aperçus sur le vêtement et ses codes à travers les âges du Maghreb au Machreq
- découverte d'une chaîne satellitaire arabe à vocation internationale et de son site internet

## V – Compétence grammaticale

On trouvera ci-dessous la liste de l'ensemble des points grammaticaux qui devront être vus en fin du palier 2, certains de façon active (colonne de gauche), d'autres uniquement en reconnaissance (colonne de droite). **A noter que seuls les points notés en caractères gras sont des nouveautés par rapport au palier 1.** Il ne s'agit pas bien sûr d'une progression, mais d'une liste récapitulative. À l'enseignant de choisir les contenus qui pourront se prêter à l'étude de tel ou tel point. Il s'agit, à partir d'exemples tirés de la pratique de classe, de guider

les observations pour faire découvrir la logique de la langue. Après avoir fait pratiquer et manipuler en contexte telle ou telle structure grammaticale, on fournit des repères en associant réflexion et mémorisation. On favorise les rapprochements avec le dialectal d'une part et aussi avec le français, dont les points communs avec l'arabe, comme les différences, éclairent de façon permanente la logique des deux langues. On entraîne les élèves à induire une règle en mettant en évidence les faits de langue à partir des énoncés produits, une fois qu'ils ont été réutilisés à plusieurs reprises à l'oral puis à l'écrit.

| COMPÉTENCE ACTIVE   | EN RECONNAISSANCE   |
|---|---|
| <p>I. MORPHOLOGIE</p> <p>1. Le verbe</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• la conjugaison à la voix active <b>et à la voix passive</b>, au singulier et au pluriel (<b>avec le féminin pluriel</b>) :             <ul style="list-style-type: none"> <li>- à l'accompli ( الماضي )</li> <li>- à l'inaccompli indicatif ( المضارع المرفوع )</li> <li>- à l'impératif ( الأمر )</li> <li>- à l'inaccompli subjonctif ( المضارع المنصوب )</li> <li>- <b>à l'inaccompli apocopé</b> ( المضارع المجزوم )</li> </ul> </li> <li>• les marques du futur</li> <li>• la conjugaison de كان et de ليس au singulier et au pluriel (<b>avec le féminin pluriel</b>)</li> <li>• <b>la conjugaison des verbes assimilés, concaves et défectueux</b></li> <li>• <b>les formes dérivées et les mécanismes de leur formation</b></li> </ul> <p>2. Les formes nominales dérivées du verbe</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• la participe actif et le participe passif des formes simples <b>et dérivées</b> des verbes</li> <li>• <b>les noms de temps et de lieu, les noms de métiers</b></li> <li>• le masdar (nom verbal) des formes simples <b>et dérivées</b></li> <li>• <b>les noms et participes tirés de racines assimilées et concaves</b></li> </ul> <p>3. Nom et groupe nominal</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• les deux genres au singulier</li> <li>• le pluriel des noms :             <ul style="list-style-type: none"> <li>- les pluriels externes (masculin et féminin)</li> <li>- les pluriels internes (brisés) <b>y compris le pluriel quadrisyllabique</b></li> </ul> </li> <li>• <b>le pluriel des adjectifs</b></li> <li>• le duel des noms et des adjectifs</li> <li>• <b>le collectif et le nom d'unité</b></li> <li>• les noms de couleur au masculin et féminin singulier</li> <li>• l'élatif au masculin et féminin singulier</li> <li>• le nom-adjectif de relation (nisba)</li> <li>• la déclinaison à trois flexions casuelles :             <ul style="list-style-type: none"> <li>- cas sujet, cas direct, cas indirect</li> <li>- la déclinaison de أخو et أبو</li> </ul> </li> <li>• les démonstratifs au singulier <b>et au pluriel</b></li> <li>• les noms des nombres cardinaux en arabe dialectal (pratique orale de l'arabe moyen)</li> <li>• les ordinaux de 1 à 20 en arabe littéral</li> </ul> <p>4. Les pronoms</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• les pronoms personnels isolés et suffixes au singulier, <b>au duel</b> et au pluriel</li> <li>• les relatifs (singulier et pluriel)</li> </ul> <p>5. Utilisation courante des dictionnaires classés par racines</p> <p>6. Orthographe</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• écriture du tanwīn au cas direct</li> <li>• <b>écriture de la hamza et de son support</b></li> </ul> | <p>I. MORPHOLOGIE</p> <p>1. Le verbe</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• la conjugaison à la voix active et à la voix passive, au duel :             <ul style="list-style-type: none"> <li>- à l'accompli ( الماضي )</li> <li>- à l'inaccompli indicatif ( المضارع المرفوع )</li> <li>- à l'impératif ( الأمر )</li> <li>- à l'inaccompli subjonctif ( المضارع المنصوب )</li> <li>- à l'inaccompli apocopé ( المضارع المجزوم )</li> </ul> </li> </ul> <p>• la conjugaison des verbes hamzés et des verbes sourds.</p> <p>2. Les formes nominales dérivées du verbe</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• les noms et participes tirés de racines sourdes et défectueuses.</li> </ul> <p>3. Nom et groupe nominal</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• la déclinaison des diptotes</li> <li>• les noms des nombres cardinaux en arabe littéral</li> </ul> |

| COMPÉTENCE ACTIVE   | EN RECONNAISSANCE  |
|---|--|
| <p>II. SYNTAXE</p> <p>1. La phrase simple</p> <p>A - La phrase nominale :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• l'ordre des mots et leur fonction dans la phrase : mubtada'-khabar, ou khabar-mubtada'</li> <li>• l'expression de la possession ( لـ / عند )</li> <li>• la négation de la phrase nominale ( ليس )</li> <li>• l'interrogation portant sur la phrase nominale</li> <li>• l'emploi et la syntaxe de كان et de إن</li> </ul> <p>B - La phrase verbale :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• l'ordre de base des mots et les fonctions essentielles : verbe, sujet, complément direct et complément indirect.</li> <li>• les compléments d'état, de temps et de lieu</li> <li>• l'accord verbe-sujet</li> <li>• l'interrogation dans la phrase verbale</li> <li>• la négation de la phrase verbale : <ul style="list-style-type: none"> <li>- au présent ( لا )</li> <li>- au futur ( لن )</li> <li>- au passé ( لم et ما )</li> <li>- la défense</li> </ul> </li> <li>• l'exception</li> <li>• la syntaxe du passif</li> <li>• les inchoatifs et les verbes d'imminence ( كاد )</li> <li>• les verbes suivis d'un double accusatif</li> </ul> <p>2. La phrase complexe</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• la complétive : l'emploi de أن , إن , أن</li> <li>• la relative (avec ou sans relatif) + relative avec من et ما</li> <li>• les subordonnées de but et de cause</li> <li>• les subordonnées de temps</li> <li>• l'interrogation indirecte et le discours rapporté</li> <li>• la proposition circonstancielle d'état (emploi du واو الحال)</li> </ul> <p>3. Nom et groupe nominal</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• l'épithète</li> <li>• l'accord de l'adjectif et du pronom avec un nom au pluriel ou au duel</li> <li>• la définition</li> <li>• l'annexion de qualification</li> <li>• le démonstratif</li> <li>• l'accord du pluriel des non-humains.</li> <li>• la syntaxe des nombres de 3 à 99 en littéral (pratique orale de l'arabe moyen).</li> <li>• la syntaxe de كل et بعض + la tournure ما ... من</li> <li>• la syntaxe du comparatif et du superlatif</li> <li>• l'exclamation</li> <li>• le vocatif</li> </ul> <p>4. Le régime des verbes et les principales prépositions</p> <p>5. La coordination</p> | <p>II. SYNTAXE</p> <p>1. La phrase simple</p> <p>B - La phrase verbale :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• les compléments absolu et de but</li> <li>• le spécificatif</li> </ul> <p>2. La phrase complexe</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• l'expression de la concession</li> <li>• la condition (phrase double)</li> </ul> <p>3. Nom et groupe nominal</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• le masdar (nom d'action) suivi de deux compléments</li> </ul> |

#### PHONOLOGIE

- Approfondissement du travail sur la prosodie et l'accentuation ainsi que sur l'articulation des phonèmes qui posent problème (gutturales, emphatiques,...)
- Initiation à la reconnaissance et à la discrimination entre :
  - littéral et dialectal
  - dialectal suivant les grandes aires géographiques
- Sensibilisation aux "accents régionaux"